

Le théâtre les Porteuses d'aromates présente :

CORRESPONDANCES (rester ou partir ?)

Textes de Carole Ammoun, Olivier Coyette et Evelyne de la Chenelière

Trois pays, trois auteurs, une pièce qui porte leur voix jusqu'à vous

Le théâtre les Porteuses d'aromates vous invite à découvrir sa nouvelle création avec vos étudiants.

Vous trouverez ici les informations sur la pièce et les auteurs qui l'ont écrite ainsi que des suggestions d'œuvres à faire découvrir à vos étudiants qui sont en lien avec le spectacle ou avec le pays d'origine de chaque auteur.

Nous croyons que cette œuvre plaira à vous et vos étudiants par son exploration identitaire et surtout par sa résonance avec les actualités internationales des trois villes mises de l'avant : Beyrouth, Bruxelles et Montréal.



LA PIÈCE

Carole, Olivier et Evelyne vivent dans trois pays – Liban, Belgique et Québec – dont l'identité nationale chancelle. Pour chacun d'eux, il y a urgence. Urgence de prendre parole, de rencontrer l'autre, de résister aux bombes, aux insultes à la liberté, de refuser l'amertume, les désillusions... À l'époque où les frontières s'amenuisent, comment fait-on pour brandir fièrement son drapeau tout en tendant les mains vers son voisin? Faut-il contribuer à la définition de son pays malgré l'inconfort identitaire ou se déraciner pour chercher un absolu impossible à trouver? Rester ou partir?

Chacun dans leur pays, ces trois auteurs ont répondu à des questions lancées par la metteuse en scène, Marcelle Dubois. Elle leur a demandé de réfléchir par le biais de l'écriture sur le monde qui les entoure, de puiser leur inspiration dans des articles de journaux, de témoigner des actualités de leur pays, d'oser des coups de gueule contre et pour leur patrie... Tous ces textes reliés par les mêmes préoccupations générationnelles mais aux accents culturels distincts atterrissaient dans la boîte courriel de Marcelle Dubois. À partir de ce matériau (plus de 300 pages) elle a fait des choix, parfois déchirants, parmi ces textes et a créé une œuvre cohérente tout en valorisant sa nature fragmentée.

CORRESPONDANCES (rester ou partir ?)

Texte Carole Ammoun (Liban), Olivier Coyette (Belgique) et Evelyne de la Chenelière (Québec) **Mise en scène** Marcelle Dubois **Assistance à la mise en scène** Stéphanie Leblanc **Interprétation** Sounia Balha, Marie-Michelle Garon, Emmanuelle Jimenez et Olivier Kemeid **Conception sonore** Caroline Turcot **Photographies** Léa Bismuth **Conception vidéo** Paul Bénéteau **Conception d'éclairage et régie** Thomas Godefroid **Scénographie** Véronique Bertrand

À L'AFFICHE DU 1^e MARS AU 19 MARS 2011

À 20h du mardi au vendredi, à l'exception du jeudi 10 mars à 20h30 et à 16h les samedis

Aux Écuries, 7285 rue Chabot, Montréal H2E 2K7

Information : www.porteuses-daromates.com

BILLETTERIE

514-ECU-RIES (328-7437) du lundi au vendredi, de 12h à 17h

Tarif régulier : 20\$ taxes incluses

Tarif étudiants/groupes: 15\$ taxes incluses. Gratuit pour les accompagnateurs.

Responsable des réservations de groupes : Isabelle Mandalian

Carole Ammoun
LIBAN

Devise nationale :
Ma patrie a toujours raison



« Revenir. Rentrer. Se reposer. Retrouver des instants de l'enfance. Les dépoussiérer. Se souvenir. Pleurer un mort. Perpétuer la race. Planter un arbre pour marquer son territoire, pour s'enraciner un peu plus, pour se forcer à rester. Au moins une petite partie de soi. Au moins, une idée de soi. »

Œuvres de l'auteur

- *Tu finiras vieille fille*, Nouvelle publiée dans le recueil *Nouvelles d'une guerre ancienne*, Éditions Tamyras
- *La ville au corps**, Nouvelle publiée dans le recueil *La rue*, gagnant du prix d'excellence délivré par le Forum Femmes Méditerranée. Publié par le Forum Femmes Méditerranée

*Le Théâtre Porteuses d'aromates peut fournir ce texte sur demande : info@porteuses-daromates.com

Œuvres libanaises à découvrir

Art visuel

RAAD, Walid, *The Atlas Group*, 1999

Informations: www.theatlasgroup.org

Vidéo: www.dailymotion.com/video/x212bh_the-atlas-group_creation

Bande dessinées

KERBAJ, Mazen, *Beyrouth, juillet-août 2006*, Éditions l'Association 2007

www.kerbaj.com

Longs métrages

ARBID, Danielle, *Dans les champs de bataille*, 2004

DOUEIRI, Ziad, *West Beirut*, 1998

Pièce de théâtre

KARAM, Elie, *Parle moi de la guerre pour que je t'aime*, Actes-Sud, 2008

Roman

MAJDALANI, Charif, *Histoire de la grande maison*, le Seuil, 2005

Olivier Coyette
BELGIQUE

Devise nationale :
L'union fait la force



« La Belgique, c'est un pays de discrétion et de compromis. Petit pays, pays jeune à la mentalité vieille, pays en préfabriqué. Pas d'ambition, mot tabou, mot obscène. On a eu le Congo et on s'en culpabilise encore. On a eu des poètes mais on ne les enseigne pas dans les écoles. Le cours de français est consacré à la grammaire, longtemps, et à la littérature française, un peu. »

Œuvres de l'auteur

- *Chiizuo Ku Dasai* (poèmes), Caractères, Paris, 1998
- *Forfanteries*, Lansman, Carnières, 2005
- *L'Evanouie/Les Passantes*, Hayez/Lansman, Bruxelles, 2005
- *M L'Intrépide*, Lansman, Carnières, 2006
- *Reste avec moi*, Lansman Editeur 2007
- *L'incendie de la ville de Florence*, Lansman, Carnières, 2010

Œuvres belges à découvrir

Art Visuel

DAUMIER, Honoré

Information : <http://expositions.bnf.fr/daumier>

Bandes dessinées

SCHUITEN, François, *Les cités obscures* (série), Éditions Casterman

VAN HAMME, Jean, *XIII* (série), Éditions Dargaud Benelux

Longs métrages

BELVAUX, Rémi, *C'est arrivé près de chez vous*, 1992

BUCQUOY, Jan, *La Vie politique des Belges*, 2002

DARDENNE, Jean-Pierre et Luc, *L'Enfant*, 2005

Romans

NOTHOMB, Amélie, *Stupeur et tremblements*, Albin Michel, 1999

SIMENON, Georges, plusieurs romans, nouvelles, bandes-dessinées etc.

Information : www.toutsimenon.com

Evelyne de la Chenelière
Québec/Canada

Devises nationales :
Je me souviens
D'un océan à l'autre



« J'aimerais qu'on me décrive comme on décrit les animaux, dans les livres qui parlent des animaux. Il y a quelque chose de rassurant, dans la neutralité avec laquelle ils nous présentent l'animal, nous instruisent, en fournissant toutes sortes de données pertinentes, mais sans aucun jugement de valeur, sans remettre en question le bien-fondé du comportement de l'animal, de ses habitudes alimentaires, de son mode de reproduction. »

Œuvres de l'auteure

- *Des fraises en janvier, Au bout du fil, Henri et Margaux et Culpa* sous le titre *Théâtre*, éditions Fides 2003
- *Bashir Lazhar*, avec *Au bout du fil*, éditions Théâtrales, Paris 2003
- *Aphrodite en 04*, suivi de *Nicht retour* et *Mademoiselle*, dans *Désordre public*, Édition Fides 2006
- *Les pieds des anges*, Éditions Leméac, 2009
- *L'imposture*, Éditions Leméac, 2009
- *Le plan américain*, Éditions Leméac, 2010

Œuvres québécoises à découvrir

Art visuel

La rue Sainte-Catherine fait la une !, exposition, Musée Pointe-à-Callière

Signé Montréal, spectacle multimédia, Musée Pointe-à-Callière

Information : www.pacmusee.qc.ca/fr/expositions

Longs métrages

ARCAND, Denis et cinq cinéastes canadiens, *Montréal vu par...*, 1991

Romans

ARCAND, Nelly, *Folle*, Éditions Seuil, 2005

TRUDEL, Éric, *Montréal, Ville d'avant-garde ?* Éditions Lanctôt, 2006